

Rotary International-District 1990

Berne – Fribourg – Genève – Jura – Neuchâtel – Valais – Vaud



Mi-temps des présidentes et des présidents

Halbjahreskonferenz der Präsidentinnen und Präsidenten

Séminaire pour nouveaux membres
Secrétaires

Seminar für Neumitglieder
Sekretär/innen

Vendredi 29 janvier 2010

Freitag 29. Januar 2010

Conférence de District

Distriktskonferenz

Samedi 30 janvier 2010

Samstag 30. Januar 2010

à

in

Estavayer-le-Lac, Salle de la Prillaz

Invitation et programme

Einladung und Programm



Chères amies rotariennes, chers amis rotariens,
Liebe Rotarierinnen, liebe Rotarier

C'est avec grand plaisir que je vous invite à la manifestation de notre District les 29 et 30 janvier 2010 à Estavayer-le-Lac.

Mit Vergnügen lade ich Sie zu unserem Distriktsanlass vom 29./30. Januar nach Estavayer-le-Lac ein.

Le vendredi 29 janvier auront lieu d'une part la Mi-temps des présidentes/présidents et d'autre part deux séminaires, l'un pour les nouveaux membres et l'autre pour les secrétaires.

Am Freitagnachmittag finden parallel drei Seminare statt und zwar je für Präsidentinnen und Präsidenten, für Neumitglieder und für Sekretärinnen/Sekretären.

La Conférence de District, à laquelle toutes les Rotariennes et tous les Rotariens sont cordialement invités, se déroulera le samedi matin.

Am Samstagmorgen wird die Distriktskonferenz abgehalten. Hierzu sind sämtliche Rotarierinnen und Rotarier unseres Distrikts herzlich eingeladen.

La Conférence permet de discuter de la santé des clubs et du district; elle sert de vitrine aux programmes du Rotary et aux actions entreprises par les clubs. Elle doit aussi renforcer la motivation et la camaraderie rotarienne.

Das Anliegen dieser Konferenz besteht darin, das Ziel von Rotary durch freundschaftliche Begegnungen, inspirierende Reden und die Diskussion von Fragen im Zusammenhang mit der Clubarbeit im Distrikt oder RI allgemein zu fördern.

Je me réjouis de vous accueillir très nombreux à Estavayer-le-Lac les 29 et 30 janvier 2010
Ich freue mich, Sie zahlreich am 29. und 30. Januar 2010 in Estavayer-le-Lac begrüßen zu dürfen.

DG Francis M. Godel, RC Neuchâtel Vieille Thielle



Message du représentant du Président du RI

Depuis plus d'un siècle, la volonté de servir dans l'amitié et par l'action unit les Rotariens qui, par leur engagement altruiste relèvent tous les défis, en dépassant leur quotidien pour venir en aide à ceux qui souffrent.

Par la magie de notre Rotary, des gens ordinaires comme vous et moi, accomplissent des choses extraordinaires.

La Conférence de District est le moment le plus fort de l'année rotarienne.

C'est bien sûr le moment de faire le point sur les actions développées dans le District.

C'est aussi l'opportunité de nous rencontrer, de nous retrouver, d'échanger et de resserrer encore plus étroitement les liens d'amitiés qui nous unissent.

Enfin la Conférence de District est une fenêtre ouverte sur le monde contemporain où nous évoluons comme acteur dans la Cité.

Je suis certain que le Gouverneur Francis Godel aura préparé avec grand soin cette Conférence.

Je suis heureux de partager cette journée avec les Rotariens du District 1990 et leurs invités et je souhaite à tous les participants une très enrichissante Conférence de District.

PDG Bernard Attard

Botschaft des Vertreters des Präsidenten vom RI

Seit über einem Jahrhundert vereint der Wille in Freundschaft und mit Taten zu dienen die Rotarier, die uneigennützig alle Herausforderungen annehmen und über das übliche hinaus jenen helfen, die da leiden.

Dank der Magie von Rotary erbringen gewöhnliche Leute wie Du und ich ausserordentliche Leistungen.

Die Distriktskonferenz ist der herausragende Tag im Rotary-Jahr. Hier wird Bilanz gezogen über die Vorhaben des Distrikts, hier können wir uns treffen, unsere Gedanken austauschen und neue Bande der Freundschaft knüpfen. Und die Distriktskonferenz öffnet auch ein Fenster auf die Welt, die uns umgibt, in der wir uns bewegen, in der wir handeln.

Ich weiss, dass Gouverneur Francis Godel diese Konferenz sorgfältig vorbereitet hat. Ich freue mich darauf, diesen Tag mit den Rotariern des Distrikts 1990 und ihren Gästen begehen zu können und wünsche allen Teilnehmern eine bereichernde Distriktskonferenz.

PDG Bernard Attard



Séminaire / Seminar

Vendredi 29 janvier / Freitag 29. Januar 2010

Salle de la Prillaz, Estavayer-le-Lac

12h30	Accueil et enregistrement des participants Empfang und Registrierung der Teilnehmer	
13h30	Allocution de bienvenue Begrüßung	DG Francis M. Godel
	Discours du représentant du Président du RI Ansprache des Vertreters des Präsidenten von RI	PDG Bernard Attard, RC Nice
14h00	Information sur le "Future Vision Plan" de la Foundation Information zur "Future Vision Plan" der Foundation	Rot. Edgar Theusinger Rot. Peter Gysi DGE Charles Zaugg
15h00	Pause	
15h30	Mi-temps des Présidentes/Présidents Halbzeit der Präsidenten Séminaire de formation des nouveaux membres Informationsseminar für Neumitglieder Secrétaires: Rotary Service Center des D 1980, 1990 2000 Sekretären: Rotary Service Center der D 1980, 1990, 2000	DG Francis M. Godel Rot. Jean-Marc Charrière Rot. Elisabeth Zillig Rot. Jean Budry Rot. Alexander Solberger
17h00	Information sur les activités du ICC Serbien-Montenegro- Schweiz-Liechtenstein-Deutschland Information über die Aktivitäten des ICC Serbien- Montenegro-Schweiz-Liechtenstein-Deutschland Rotaract – Rotary in action	Rot. Danielle Cesarov-Zaugg
	Information sur la 2e course sponsorisée mine-ex 2010 Information über den 2. mine-ex Sponsorenlauf 2010	Sarah Levy/Bastien Clerc Rot. Vasco Zlatareff
17h30	Discussion / Diskussion	
17h45	Fin de la manifestation / Ende der Veranstaltung	
19h00	Apéritif/Message des autorités d'Estavayer-le-Lac	Albert Bachmann, syndic
19h30	Dîner/Dinner au Restaurant La Ferme chez ELSA Allocution de bienvenue Begrüßung L'illettrisme: point de vue politique Illetrismus: politischer Standpunkt Animation musicale / Musikalischer Rahmen	Rot. Charly Haenny Prés. RC Payerne-La Broye Isabelle Chassot, Conseillère d'Etat Regierungsrätin Duo "Cellier Duperrex"



Conférence de District / Distriktskonferenz

Samedi 30 janvier / Samstag 30. Januar 2010

Salle de la Prillaz, Estavayer-le-Lac

- | | | |
|-------|---|--|
| 08h30 | Accueil et enregistrement des participants
Empfang und Registrierung der Teilnehmer | |
| 09h30 | Ouverture de la Conférence
Eröffnung | Rot. Vincent Auberson
RC Neuchâtel Vieille Thielle
Président du CO
DG Francis M. Godel
Rot. Jacques Etienne,
Prés. RC Neuchâtel Vieille Thielle
Rot. Charly Haenny
Prés. RC Payerne-La Broye
PDG Bernard Attard, RC Nice |
| | Allocution de bienvenue
Begrüssung | |
| | Discours du représentant du RI
Ansprache des Vertreters des Präsidenten von RI | |
| | Message du Gouvernement fribourgeois
Grusswort der Regierung von Fribourg | Rot. Georges Godel, Conseiller d'Etat
Regierungsrat |
| 10h15 | Thèmes officiels / offizielle Verhandlungen: | |
| | Approbation des comptes 2008-2009
Genehmigung der Rechnung 2008-2009 | PDG Doris Portmann
RC Bern Christoffel |
| | Orientation sur l'actualité dans le District
Orientierung über das Geschehen im Distrikt | DG Francis M. Godel |
| 10h45 | Remise du chèque mine-ex 2009 à
Madame Christine Beerli, vice-présidente du CICR | PDG Peter Eichenberger
Président de mine-ex |
| 11h00 | Conférence "ETHIQUES ET ENTREPRISES"
"Welche Ethik für welche Firma" | Rot. Maxime Morand, RC Genève-Lac
Directeur RH Banque Lombard-Odier |
| 12h15 | Clôture
Schlussworte | PDG Bernard Attard
DG Francis M. Godel |
| 12h30 | Apéritif et lunch dînatoire / Apéro und Stehlunch | Salle de la Prillaz |
| 14h30 | Fin de la manifestation / Ende der Veranstaltung | |